

# L'Élan

des parents



Publication de la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve/Labrador - Novembre 2002, Volume 6, No 1

**NOTRE TROUSSE  
FRANCOPHONES  
AUX COUCHES !**

La littérature dans  
les provinces  
Atlantiques

Le coin  
des élèves

**Le grand rêve  
se réalisera**

**QUI A DROIT  
À L'ÉCOLE  
FRANÇAISE ?**

*Dossier  
Petite  
enfance*

**I'M WITH YOU!**

English language guide  
to minority francophone education



# POUR VOUS !

Chers parents, ami(e)s et partenaires du monde de l'Éducation,

Nous sommes fiers de vous présenter aujourd'hui, tout juste avant la période des fêtes, notre nouvelle édition 2002 du magazine **L'Élan des parents**. Vous trouverez beaucoup d'information pertinente sur plusieurs sujets qui vous touchent de près.

Notre édition 2002, traite entre autres du dossier prioritaire de notre Fédération soit le développement des programmes à la petite enfance tout en vous informant de certains dossiers connexes.

Cette publication est conçue pour vous... dans le but de vous garder informé sur le développement de notre système d'éducation. Nous croyons sincèrement que votre implication au sein du système d'éducation que votre enfant fréquente fera toute la différence. Nous espérons donc que vous y trouverez l'information désirée.

Nous vous invitons par la même occasion à entrer en communication avec notre bureau qui se fera un plaisir d'entendre vos commentaires ou suggestions d'améliorations pour notre prochaine parution en 2003.

Pour l'instant, nous vous souhaitons une très bonne lecture et surtout du bon temps en famille et avec vos amis pendant la période des festivités.

Excellente année 2003 !

*Sophie Thibodeau,*  
Présidente de la FPFTNL



## For You!

Dear parents, friends and partners in the world of education :

We are proud to present to you now, just before the Christmas holidays, our new 2002 edition of **L'Élan des Parents** magazine. You will find within these pages much pertinent information on many issues dear to you.

Our 2002 edition addresses one of the Federation's priority issues, the development of early childhood development programs, and provides you with information on various related issues.

This publication is produced for you with the aim of keeping you informed on developments in the education system. We sincerely believe that your involvement within the education system, which serves your child, can make all the difference. We thus hope that you will find within these pages the information you want and need.

In the same spirit, we invite you to get in touch with our office. We would love to hear your comments or suggestions for improving our next issue of **L'Élan** in 2003.

For now, we wish you a happy reading and especially a warm and festive time for your family and friends during the yuletide season.

Have an excellent 2003!

## L'Élan des parents

### L'ÉQUIPE :



Présidente :

Sophie Thibodeau

Directrice générale :

Danielle Savard

Recherche et rédaction :

Danielle Savard

Mise en pages :

Camille Fouillard

Révisions et corrections :

Françoise Enguehard

Impression :

The Hub

Pour commentaires et suggestions :

Fédération des parents francophones de Terre Neuve et du Labrador

Téléphone : (709) 722-7669

Télexcopieur : (709) 722-7696

Courriel : dsavard@fpftnl.nf.net

Site web : <http://w3.francophonie.nfld.net/fpftnl/>

Le Conseil d'administration de la FPFTNL est composé des six présidences des comités de parents francophones locaux.



**L'Élan des parents**  
est publié une fois l'an par  
la Fédération  
des parents francophones  
de Terre-Neuve  
et du Labrador.



# SOMMAIRE

NOVEMBRE 2002, VOLUME 6, NUMÉRO 1

4



Un beau cadeau pour  
Saint-Jean ..... 4

Un grand coup de chapeau  
à notre équipe ..... 5

Notre trousse **Francophone**  
**aux Couches** ..... 6

Trois questions à  
Nicole-Marie Julien,  
éducatrice au Centre  
préscolaire de Saint-Jean,  
« les Sauterelles » ..... 8

Encourager l'acquisition  
du langage chez  
les enfants ..... 10

**What's Best for My  
Child? A guide for exoga-  
mous families** ..... 12

**Pour tous les goûts !**  
Nos succès 2001-2002 ..... 14

La littératie en  
Atlantique ..... 16

Données sur la famille ..... 17

Tournée provinciale  
Petite enfance ..... 18

12



Nouvelles priorités  
de la communauté  
francophone ..... 20

Fonctions du conseil  
scolaire et du comité  
de parents ..... 21

Coin des recettes pour  
nos bouts d'chou ..... 22

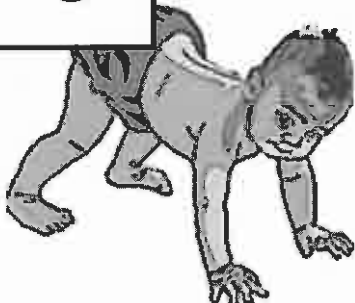
Formidables comptines ..... 23

Coin des élèves ..... 24

Statistiques et coordonnés  
du Conseil scolaire ..... 26

24

6



# NOS ACTIONS COMPLÉMENTAIRES ONT ASSURÉ LA RÉALISATION DE CE GRAND RÊVE !

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL) se réjouissait d'apprendre au début du mois d'octobre dernier qu'une entente financière allait finalement être signée entre les deux paliers de gouvernements pour faciliter la construction du Centre scolaire communautaire de Saint-Jean. Cette signature a eu lieu dans le cadre d'une cérémonie très officielle où les membres de la communauté ont été invités à se joindre aux fonctionnaires et politiciens fédéraux et provinciaux le 4 octobre dernier à l'Hôtel Fairmont.

La FPFTNL et le comité de parents de Saint-Jean profitent de ce moment historique pour rappeler qu'ils ont travaillé très fort au cours des ans afin de voir ce grand rêve se réaliser. Rien n'arrive jamais sur un plateau d'argent ! C'est en effet en 1996 que les parents de Saint-Jean (représentés alors par Dr Johanne Lacelle) et la directrice générale de la FPFTNL avaient déposé dans les mains des fonctionnaires du ministère de l'Éducation la première ébauche de Centre scolaire communautaire pour la capitale terre-neuvienne et labradorienne. C'est en effet au moment du dépôt de la proposition de la FPFTNL pour le premier budget de mise en œuvre de la gestion scolaire dans la province (qui devait ouvrir la voie vers l'établissement du Conseil scolaire francophone provincial) que l'idée du Centre

scolaire communautaire pour Saint-Jean était formellement lancée (même si on parlait déjà du projet depuis plusieurs années).

Suite à la création du CSFP, en 1997, le projet a pris différentes directions avant de se fixer en octobre 2001. C'est effectivement après un mois de septembre perturbé par une inondation, des problèmes de qualité d'air et de grandeur des locaux soldés par plusieurs jours de manifestations ainsi que des pressions médiatiques et politiques venant des enfants et des parents que la ministre de l'Éducation annonçait publiquement (au début du mois d'octobre 2001) la construction d'une école dite « ultramoderne » pour la communauté.

Nous tenons à féliciter ici tous les partenaires qui ont veillé à la concrétisation de ce projet. Nos actions complémentaires ont assuré le succès de ce grand rêve !

La FPFTNL travaille en étroite collaboration avec ses six comités de parents membres en région. Elle gère avec ses comités de parents dix (10) programmes de francisation communautaires dans le but d'outiller la famille à faire plus de place au français dans le foyer et dans la communauté (centre de la petite enfance, programme après école, programmes d'activités du samedi, francisation familiale, concours littéraire, visite des écoliers, ou autres). Elle pose également des gestes et des actions quotidiennes dans le but d'actualiser la vision commune que se sont donnés les comités de parents soit : la recherche d'excellence en éducation et le développement d'un sentiment de fierté et d'appartenance francophone.

*Dessin du Centre scolaire et communautaire de Saint-Jean*



# Un grand coup de chapeau à toute l'équipe !

## Le personnel associé aux programmes de francisation communautaires en 2001/2:

Nos quatre pré maternelles :  
Dany Lacharité, Diane White, Nicole Ferron-Rioux, Élise Mboyo Eyenga, Rachelle Léger

Notre programme de francisation familiale :  
Tamara Woods

Nos programme de Camps d'activités du samedi de la Péninsule et de HV-GB :  
Christy Collier, Michael White, Mandy Jesso, Crystal Kerfont, Édith St-Pierre Wallis, Evan Barr

Notre programme d'étude après l'école de Labrador City :  
Rachelle Léger

## Le personnel de la FPFTNL, Siège social, bureau provincial de la FPFTNL, 2001/2

Directrice générale :  
Danielle Savard

Adjointe administrative :  
Denise Green

Contractuelles :  
Camille Fouillard,  
The Institute for the  
Advancement of Public  
Policy

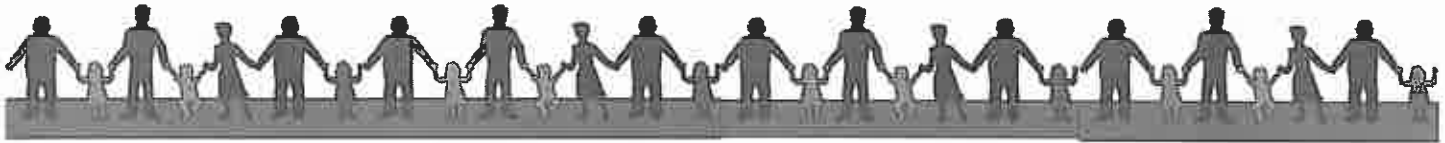
Commis de bureau :  
Patrick Savard-Walsh,  
Sébastien Gagnon, Daniel  
Moore, Tim Ouellette

Page web :  
René Enguehard

Et notre comptable :  
Marie-Claire Bidaud



Élise Mboyo Eyenga, Centre préscolaire <<Les Oisillons>> à Labrador City, et Denise Green, adjointe administrative, FPFTNL - Stages préscolaires, Québec, juillet 2002



## CENTRE À LA PETITE ENFANCE LES SAUTERELLES

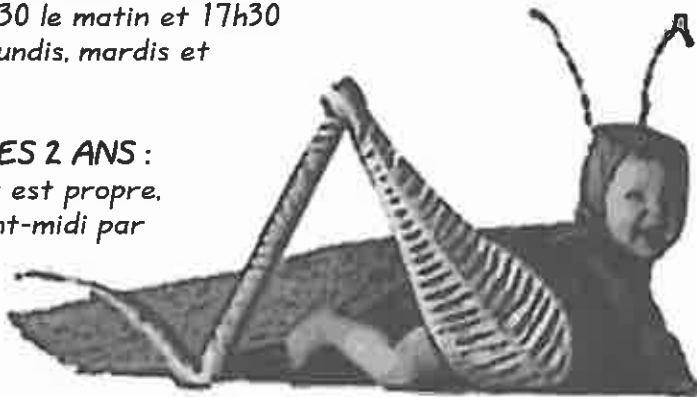
École française de Saint-Jean, 74 The Boulevard

### SI VOTRE ENFANT EST AGÉ DE 2, 3 OU 4 ANS

Ouvert entre 8h30 le matin et 17h30  
l'après-midi les lundis, mardis et  
mercredis

### LE GROUPE DES 2 ANS :

- si votre enfant est propre,  
une ou deux avant-midi par  
semaine, les  
lundis matin ou  
mercredis  
matin



### LE GROUPE DES 3 ET 4 ANS :

choix entre 4 demi-journées, les  
lundis pm, mardis am et pm et  
mercredis pm

25 \$ PAR SEMAINE ou  
100 \$ PAR MOIS

2 demies-journées par semaine

Vous pouvez réserver  
votre place dès maintenant  
en téléphonant au :  
722-7669



# FRANCOPHONES AUX COUCHES !

*SAC DE BIENVENUE OFFERT AUX PARENTS DE NOUVEAUX ENFANTS*

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador est fière de vous présenter son nouveau bébé... Sans vouloir faire de jeu de mot!

Comme vous le savez sans doute, c'est le parent et la famille qui donnent la base de l'apprentissage à l'enfant. La famille est le milieu propice qui mène au développement du plein potentiel de l'enfant entre 0 et 5 ans.

Nous croyons également ici, à la FPFTNL, que chaque expérience préscolaire en français qu'un parent peut offrir à son enfant va lui servir de base pour bâtir son identité culturelle pour le reste de sa vie. Ces expériences permettront à l'enfant et au parent d'enrichir et de maîtriser sa langue tout en l'aidant à s'enraciner dans la communauté francophone de la province et celle du pays.

De plus, sachant qu'il existe très peu de ressources en français à Terre-Neuve et au Labrador présentement produites et accessibles à nos parents, surtout pour les questions qui touchent la Santé, et sachant également que nos parents évoluent principale-

ment aux sein de familles exogames, pour la plupart, nous savons à la Fédération des parents que nos familles ont besoin d'un plus grand appui.

La FPFTNL a donc pensé reproduire ici, pour nos communautés à TNL, le projet Francophones aux couches que voici et qui existe déjà dans plusieurs autres provinces. Nous sommes très fières de vous le faire découvrir et d'en faire maintenant la promotion. Nous considérons ce sac comme un sac à trésors, un sac magique qui répondra, espérons-le, à une multitude de questions que se pose un parent lors de la naissance de son premier enfant.

Il s'agit d'un nouveau produit qui s'inscrit dans le cadre d'un projet pilote financé par l'Entente Canada-communauté cogérée par Patrimoine canadien et des leaders de notre communauté. Un premier montant d'argent nous a permis de produire cinquante sacs et de rassembler son contenu. Si le projet s'avère un succès, pour pouvoir continuer, la FPFTNL devra faire appel à d'autres partenaires. Une invitation vous est donc lancée...

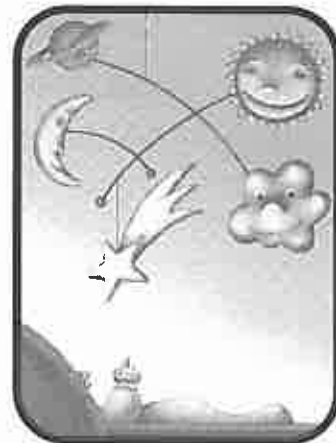
Ce sac sera promu dans les hôpitaux pendant

## FRANCHOPHONES AUX COUCHES !

**SAC DE BIENVENUE OFFERT  
AUX PARENTS DE NOUVEAUX ENFANTS  
À TERRE-NEUVE ET AU LABRADOR !**

Tout ce qu'il vous faut pour vous aider dans  
votre rôle de nouveau parent !

Réservez la vôtre en communiquant  
avec votre comité de parents local  
ou directement avec la FPFTNL :  
709-722-7669 ou dsavard@fpftnl.nf.net



le séjour de la maman lors de l'accouchement d'un enfant. Parfois, le sac sera directement livré par un membre du Comité de parents local. En plus de servir d'outil d'information sur la santé et l'éducation en français en général, il servira également d'instrument de recrutement vers nos écoles francophones.

Nous vous invitons donc à bien vouloir explo-

rer ce sac en communiquant avec nous ou avec votre comité de parent local et à nous passer vos commandes... Et svp, n'oubliez pas de passer le mot aux nouveaux parents désireux d'en savoir plus sur la Santé des jeunes enfants et les possibilités d'éducation en français dans la province.

## Ce que comprend la trousse :

### L'Aventure parentale

Vidéo sur le comportement de votre enfant, comment pense votre enfant, le corps de votre enfant, les sécurités de votre enfant, les parents sont aussi des personnes

### Dès la naissance

Vidéo pour se développer en français, il faut non seulement le comprendre, il faut le parler, il faut le vivre !

### Montre-moi

Jeux et idées pour les parents et les enfants, dans les loisirs, en voiture, dans la cuisine, à l'épicerie, au retour à la maison et au coucher. Produit par la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français

### Berceuse de l'Acadie : Berce ton p'tit bibi

Cassette de chants acadiens de la FPANE

### I'm with you !

Guide pour les familles exogames / Exogamus families' guide to the world of francophone education. Produit par la Fédération des parents francophones de l'Alberta

### Catalogue 2002-2003

des Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine / Centre hospitalier universitaire mère-enfant



Collection Estime de soi : Éditions de l'Hôpital Sainte-Justine

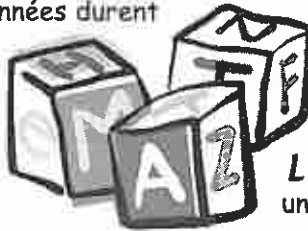
### « HEALTH WATCH » de Shoppers Drug Mart

Quinze dépliants : la varicelle, prévention des empoisonnements, allergies et intolérances alimentaires, la fièvre, sécurité routière : voitures et vélos, soins de la peau de votre bébé, diarrhée et constipation, vitamines et alimentation saine, les infections de l'oreille, sécurité à la maison et près de l'eau, coupures, écorchures et brûlures, écrans solaires et insectifuges, allaitement et laits maternisés, rhume et toux, tout sur le bébé (coliques, positions pendant le sommeil et percée des dents), les poux de tête.



### Livret d'information :

les premières années durent tout la vie / la recherche sur le cerveau et le développement sain de votre enfant



### Dépliants Santé Canada :

- 10 bonnes raisons pour allaiter
- 10 précieux conseils pour allaiter avec succès
- Les enfants peuvent s'étouffer avec les cordons de stores et de rideaux
- Qu'est-ce que ces symboles veulent dire ?
- La sécurité des lits d'enfants.

### Dépliant :

Les chiens et vos jeunes enfants, prudence !

### Dépliant : Gare au dard

tout ce que vous devez savoir pour apprécier, reconnaître et vous protéger des guêpes, des abeilles et des bourdons !

### Feuillets Bonjour !

Helping bilingual families feel at home in French - Des idées, des renseignements, des ressources

pour aider les familles bilingues à vivre en français à la maison. Produits par la Commission nationale des parents francophones



### La trousse FPFTNL :

les nombreux dépliants d'information

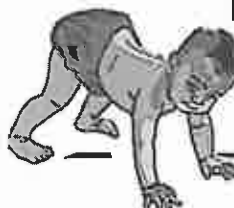
L'Éducation en français, une porte sur le monde !

### La nutrition du nourrisson né à terme et en santé :

Énoncé du groupe de travail mixte suivant : Société canadienne de pédiatrie et les diététistes du Canada, Santé Canada

### L'Indispensable 2002-2003

L'annuaire des services en français à TNL



# Trois questions à Nicole Marie Julien

ÉDUCATRICE AU CENTRE PRÉSCOLAIRE DE SAINT-JEAN, « LES SAUTERELLES »

## 1. Pourquoi l'éducation préscolaire est-elle importante pour nos enfants selon vous?

L'éducation préscolaire sert de base ou de fondement. L'éducation préscolaire vise à développer la motivation de l'enfant à apprendre, d'où l'importance de l'apprentissage par le jeu. Certes, le jeu est naturel chez l'enfant, mais, pour certains enfants, le besoin d'être encouragé est présent. Au préscolaire, il est important d'encourager l'enfant à apprendre par lui-même, à découvrir, à expérimenter, à manipuler. Ceci vise à favoriser son développement global, et ce, toujours dans un processus de résolution de problèmes. De plus, ce sont les objectifs qui permettent aux enseignants de guider les enfants dans une activité donnée. Ces derniers se sentent alors encadrés et plus confiants, ce qui leur permet, à mon avis, de vivre des situations d'apprentissage plus enrichissantes dans un contexte significatif.

De même, un des rôles de l'éducation préscolaire est de stimuler chez l'enfant l'intérêt pour les matières scolaires. On cherche donc à créer une certaine motivation qui l'aidera tout au long de son cheminement scolaire. Personne ne peut apprendre à la place de l'enfant. On doit l'aider à cultiver son élan intérieur où tout apprentissage peut devenir une véritable aventure.

## 2. D'après vous, que devrait faire un parent pour favoriser un meilleur apprentissage chez son enfant au regard de l'importance de l'éducation préscolaire ?

Le parent joue un rôle fondamental pour favoriser un meilleur apprentissage chez son enfant. Il doit créer de véritables liens avec l'enfant : des liens authentiques. Il doit aussi maintenir un contact régulier avec l'éducatrice. Dans l'apprentissage actif, la famille joue un rôle de guide tout comme l'éducatrice. C'est le parent qui assure une continuité par rapport à ce que l'enfant vit à l'école. Il doit donc demeurer attentif aux apprentissages qu'il fait ainsi qu'aux changements ou progrès de celui-ci. De cette façon, l'enfant peut être soutenu, encadré, etc. C'est aussi à ces conditions qu'il se sentira véritablement en confiance. Pour cela, il est important



d'établir un climat de soutien « démocratique », ce qui représente le fondement d'une interaction adulte - enfant positive favorisant l'apprentissage actif.

## 3. Selon vous, quelles conditions sont essentielles au bon apprentissage de l'enfant dans un centre de la petite enfance ?

Il faut tout d'abord connaître et reconnaître les besoins de l'enfant. Il faut aussi bien saisir les objectifs poursuivis. En ce qui concerne le Centre préscolaire «Les Sauterelles» il vise, entre autres, les deux objectifs suivants : premièrement, la réalisation de la mission première de l'éducation préscolaire et deuxièmement, la francisation de l'enfant. Pour atteindre ce but, il faut un aménagement adéquat qui réponde à l'individualité de chaque enfant, donc aux besoins de chacun. Pour cela, je dois m'assurer de posséder du matériel (coins aménagés, jeux, livres, etc.) correspondant à chaque type d'intelligence (intelligences multiples). Toutefois, à titre d'éducatrice je dois soutenir et guider l'enfant dans les expériences qu'il choisit de vivre tout en adoptant une approche éducative où l'apprentissage actif est mis en valeur, et ceci, toujours en favorisant le

développement global de l'enfant à travers son environnement physique et humain. Le développement global de l'enfant, comprend, entre autres, le développement de la créativité, pour n'en citer qu'un. L'enfant peut développer sa créativité par la peinture, la danse, le chant, le dessin, le bricolage, le mime, les jeux de faire semblant, les jeux de rôles, etc. L'enfant aime inventer, créer, bâtir des châteaux en Espagne. Cela fait partie de son processus créateur.

En ce qui concerne la francisation, j'utilise le programme Paul et Suzanne qui est un programme qui permet d'acquérir des habiletés de langage en français. L'enfant a donc la possibilité de développer ses capacités de fonctionner en français. Par conséquent, il lui sera plus facile de s'intégrer à l'école française.

Ce programme favorise aussi le développement de la pensée et le développement du langage. On y retrouve deux composantes : les jeux libres et les histoires. Pour ce qui est des histoires, elles mettent vraiment l'enfant en contact avec la langue, sans oublier le fantastique et l'imaginaire. Même si l'enfant ne comprend pas tout au début, il peut arriver à plonger dans

une histoire si on y met beaucoup d'intonation et que l'on permet à l'enfant d'accéder aux images ou illustrations de l'histoire. Par exemple, lorsque je mentionne le nom d'un personnage, je l'indique du doigt et je le répète, puis l'enfant le répète à son tour. Les fois suivantes, je demande à l'enfant comment se nomme tel ou tel personnage. L'enfant aime apprendre et participer.

À mon avis, le désir d'apprendre est présent chez tous les enfants et je crois en leur potentiel. Un des principaux rôles d'une enseignante ou d'une éducatrice consiste à aider l'enfant à découvrir qu'il possède ce désir. Pour ce faire, l'enseignante ou l'éducatrice doit faire preuve d'émerveillement face à la découverte de nouvelles choses. Comme l'a très bien montré Ruffo (1993), chaque enseignant(e) devrait garder sa créativité, sa folie et sa capacité de remettre en question. Un jour, Einstein a dit ceci : «La meilleure méthode pour rendre un enfant intelligent est de lui lire des contes de fée, et si vous voulez qu'il soit encore plus intelligent, lisez-lui encore des contes de fée.» Bien sûr, il n'y a pas que les contes de fée, direz-vous ! Mais, qui sait ?

## ARTICLE 23 de la Charte des droits et libertés

### DROITS À L'INSTRUCTION DANS LA LANGUE DE LA MINORITÉ

23. (1) Les citoyens canadiens :

a) dont la première langue apprise et encore comprise est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province où ils résident,

b) qui ont reçu leur instruction, au niveau primaire, en français ou en anglais au Canada et qui résident dans une province où la langue dans laquelle ils ont reçu cette instruction est celle de la minorité francophone ou anglophone de la province, ont, dans l'un ou l'autre cas, le droit d'y faire instruire leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans cette langue.

(2) Les citoyens canadiens dont un enfant a reçu ou reçoit son instruction, au niveau primaire ou secondaire, en français ou en anglais au Canada, ont le droit de faire instruire tous leurs enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de cette instruction.

(3) Le droit reconnu aux citoyens canadiens par les paragraphes (1) et (2) de faire instruire leurs

enfants, aux niveaux primaire et secondaire, dans la langue de la minorité francophone ou anglophone d'une province :

a) s'exerce partout dans la province où le nombre des enfants des citoyens qui ont ce droit est suffisant pour justifier à leur endroit la prestation, sur les fonds publics, de l'instruction dans la langue de la minorité ;

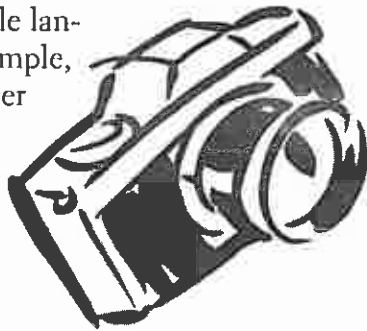
b) comprend, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, le droit de les faire instruire dans des établissements d'enseignement de la minorité linguistique financés sur les fonds publics.



## Encourager l'acquisition du langage chez les jeunes enfants

Les éducatrices de la petite enfance doivent planifier et appliquer un programme basé sur le jeu qui permette aux enfants de tester et de communiquer leurs idées et leurs sentiments ainsi que de parler des expériences qui leur sont chères et pertinentes. Elles doivent aménager une salle de jeux riche en textes imprimés. L'utilisation de livres, d'affiches, d'enseignes, d'étiquettes et le fait d'écrire ce que disent les enfants peuvent aider ces derniers à comprendre que «ce qui peut être dit peut être écrit et ce qui peut être écrit peut être lu». Voici quelques idées pour renforcer les compétences linguistiques des enfants de votre garderie :

- Les photos constituent une bonne façon d'améliorer le langage des enfants. Par exemple, les enfants peuvent utiliser un appareil photo à tirage automatique pour créer un livre intitulé *Articles ronds* en prenant des photos d'objets ronds trouvés à l'intérieur et à l'extérieur de la garderie. On peut aussi prendre des photos pour montrer les activités de la salle de jeux pendant une journée typique.



- Si vous n'avez pas les moyens de prendre des photos régulièrement, demandez aux enfants d'en apporter de la maison. Disposez-les dans un livre, inscrivez les commentaires des enfants et laissez ce bouquin spécial dans le coin du livre pour que les enfants le partagent.

- Les enfants peuvent aussi créer des livres avec des images prises dans des vieux périodiques et catalogues. Écrivez un texte approprié en gros caractères d'imprimerie sous chaque image.

- Choisissez un livre familier que le groupe préfère. Écrivez le texte sur de grands morceaux de papier de bricolage et demandez aux enfants de créer leurs propres illustrations. Rassemblez les pages avec un grand anneau et demandez à chaque

enfant de lire sa page. Placez le livre au coin du livre pour qu'on puisse le consulter facilement ou que les enfants le lisent aux parents.



Enregistrez la lecture faite en chœur par les enfants et mettez l'enregistrement à la disposition de tous.

- Célébrez la Semaine du livre canadien pour la jeunesse (habituellement la deuxième semaine de novembre). Comme groupe, écrivez aux auteurs et illustrateurs préférés pour leur demander de visiter votre garderie. Invitez une journaliste ou une éditrice à venir parler aux enfants ou organisez une excursion dans une maison spécialisée dans la reliure ou dans un studio d'animation.

- Laissez des «lettres joyeuses» dans les casiers des enfants pour qu'ils les découvrent à leur arrivée à la garderie ou envoyez à la maison, avec chaque enfant, des lettres de félicitations pour leurs réalisations.

- Les enfants de quatre et cinq ans commencent à peine à «comprendre» les blagues. Imaginez des devinettes ridicules, des phrases très difficiles à prononcer et écrivez-les. Inventez des noms bizarres pour les dinosaures,

comme Yvonosaure ou Anikosaure.

- Les valises itinérantes sont une merveilleuse façon d'encourager la lecture et le développement du langage. Les enfants peuvent donner leur nom pour emporter à la maison une valise remplie par les éducatrices pour encourager



l'interaction parent-enfant. Par exemple, une valise pourrait contenir l'histoire du Petit chaperon rouge, une cape rouge, un panier d'osier, de la nourriture en plastique, un ours (marionnette) et une cassette audio de l'histoire.

- Aidez les enfants à créer leurs propres accessoires pour les jeux dramatiques comme des tickets d'autobus, des menus de restaurant et des ordonnances pour les bébés malades. Laissez-les aussi faire leurs cartes d'anniversaire et de prompt rétablissement.
- Fournissez des sacs d'accessoires afin que les enfants inventent leurs propres aventures. Demandez aux enfants de préparer des sacs d'accessoires en utilisant des articles trouvés dans la classe ou à l'occasion d'excursions dans la nature. Permettez à l'enfant que ça intéresse d'apporter son sac d'accessoires dans la salle pour tout-petits et de

raconter une histoire. Les enfants pourraient même désirer présenter leurs «histoires de sac» aux parents à la fin de la journée.

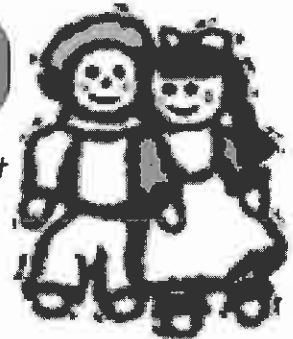
- une histoire de «corde à linge», épinglez les personnages et les parties clé de l'histoire au fur et à mesure. À la fin de l'histoire, laissez les accessoires aux enfants afin qu'ils fassent leur propre expérience.
- Rappelez-vous de l'importance de l'heure du conte. Invitez les parents et les grands-parents à partager leurs histoires d'enfance. Une personne âgée de la communauté pourrait peut-être parler de la collectivité d'antan. Aménagez un coin spécial pour l'heure du conte afin de créer l'atmosphère appropriée à cette activité.

Rédigé pour la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance par Lynn Wilson et Patricia Chomey Rubin.

## La prématernelle francophone un monde miniature dans un univers de jeux!

*Les enfants de 2, 3 et 4 ans sont les bienvenus :  
Programmes ouverts entre 3 et 5 demi-journées par semaine :*

**Programme de francisation Paul et Suzanne :** axé sur le développement global de l'enfant ainsi que sur l'apprentissage de la langue française, conçu pour les enfants dont l'un des parents est anglophone et l'autre ayant droit à l'éducation en français pour son enfant (article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés);



*La prématernelle c'est encore  
un peu la famille et déjà l'école !*

**Maintenant dans votre communauté :**

St. John's, La péninsule de Port-au-Port,  
Labrador City et Happy Valley Goose Bay

**Pour plus d'information ou pour RÉSERVER  
votre place :**

La Fédération des parents francophones de  
Terre-Neuve et du Labrador  
téléphone : 709-722-7669 ou 1-888-749-7669  
dsavard@fpftnl.nf.net  
page web : [www.francophonie.nfld.net/fpftnl](http://www.francophonie.nfld.net/fpftnl)



# WHAT'S BEST FOR MY CHILD?

Excerpts from *I'm With You: Exogamous families' guide to the world of francophone education*

It's not always easy to be objective, especially when it comes to making important decisions for our children. We're influenced by our own reality, which means our own successes, failures, hopes, fears, aspirations, apprehensions, and so on. This is only natural, but at the same time all those influences can make it difficult to answer a deceptively simple question: **"What's best for my child?"**

**Exogamous couples face some unique challenges brought about by the presence of two languages and cultures in their home.** Consider just a few of the questions that need to be answered sooner or later: What language(s) should we speak to our children? Do we want our children to be bilingual? Bicultural? Anglophone? Francophone? What does it mean to be one or the other; are they mutually exclusive? What's the best way for our youngsters to develop their language skills? What does each of us want to pass on to our children more than anything else? And how does all this fit into their overall development?

(We're using labels here like they're the only way to describe people – which they're not! They are, however, a handy tool for representing different realities. So for our purposes, let's consider an **anglophone** as someone who identifies with the collectivity of individuals whose mother tongue and primary culture is English. A **francophone**, on the other hand, identifies with the collectivity whose mother tongue and primary culture is French.)

**You'll find some answers to your questions in this handbook**, but others you'll have to seek out elsewhere: from administrators and councillors in francophone schools; from resource people in francophone school boards; from a host of websites and in libraries; from francophone resource centres; and from other parents in the same boat as you.

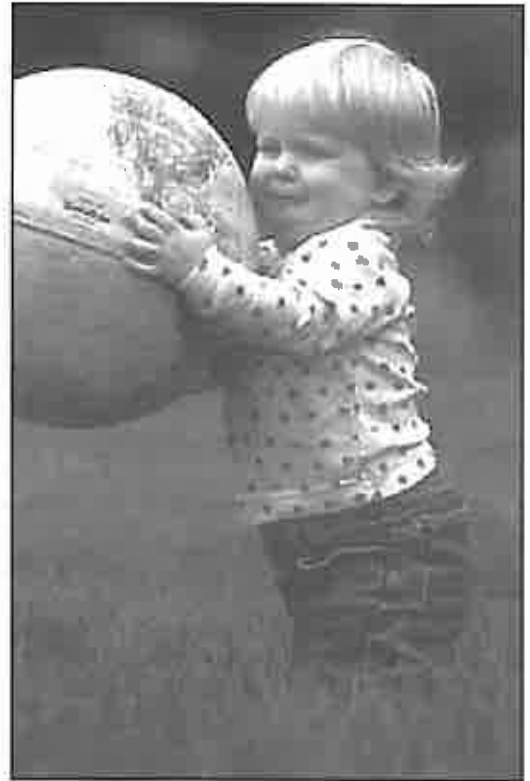
Ultimately, the answers depend a lot on each spouse's **comfort level**. Some parents are comfortable with the idea of their children becoming fluently bilingual and bicultural. Others would prefer that their youngsters become bilingual anglophones, still others bilingual francophones. Then there are those who'd rather see their children retain a single language and culture – inevitably that of the majority.

The range of attitudes couldn't be broader. But **comfort levels aren't set in stone**. They evolve as people learn more about the issues.

## In a nutshell...

Although it *seems* obvious, it isn't always easy to *keep* focused on this simple question: **"What's best for my child?"** Making the *most* appropriate decisions for your children, however, means coming back time and time again to what would be best for them in the short, medium and long term.

They can also change when parents focus on what's best for their children.  
**It's something we have to**



**ask ourselves over and over – and over! – again** when making decisions on our children's future. This may seem obvious, but it isn't. It takes a constant effort to look beyond our own influences in order to **see things from our children's point of view in the short, medium and long term.**

What's important to keep in mind is that your children have a unique potential to gain two languages and cultures from the moment they're born. How you help them develop this potential is up to you. But remember: it's **their potential**, and **your responsibility to do what's best for them!**

New publication  
**I'm with you!**  
Exogamous families guide  
to the world  
of francophone education  
\$16.05 (tax included)

## TIPS FOR FRANCOPHONE PARENTS, STAFF AND ADMINISTRATORS

- **Respect and maintain the French-speaking character** of the espace institutionnel.

- **Address all parents in French.**

When non-francophone parents make an effort to speak French, encourage them – don't immediately switch into English.

**Respect non-francophone parents' desire to participate in their children's education**, and their need to use their mother tongue.

- Remember that all parents, both francophone and non-francophone, have enrolled their children in the francophone system because **they want their children to have a meaningful educational and life experience** in French. For francophone education to be relevant, it must incorporate language, culture and community.

- Remember too that many non-francophone parents have agreed that their children be educated in French knowing full well that **their own participation will be limited because they aren't fluent in French.**

- **Make those parents feel welcome at all levels of the francophone educational system**, while at the same time maintaining its French character. This means **ensuring that French remains the language of communication** except when interacting with non-French speaking parents.

- Encourage all parents to **communicate in French**, but **don't reject those who are unable to do so.**

- If you're on the school council and also speak a non-francophone parent's mother tongue, offer to **help that person prepare for council meetings by discussing the issues and providing some keywords in French** so that he or she can follow and participate in the discussion.

- Remember that **your children will value French more if they see that it's respected and relevant** in the adult world.



## I'm with you!

A guide for exagamous families

- Are you the non-francophone half of a French/English language couple?
- Do you have children who are or will be attending a francophone school?

If so, this handbook is for you!

- What language(e) should we speak to our children?
- What options do we have for their schooling?
- Who can attend francophone school?
- What are the goals of francophone education?
- Will my youngsters be bilingual if they attend a francophone school?
- How can I play a role in my children's French-language education?
- What should I expect of the francophone school system?
- Why does the francophone system have to be so... French?

You'll discover answers to these questions, as well as tips on what you can do at home, in the community and in your children's school.

## Pour vous informer ou pour commander :

Fédération des parents francophones de Terre Neuve et du Labrador

Téléphone : (709) 722-7669

Télécopieur : (709) 722-7696

Courriel : dsavard@fpftnl.nf.net

Site web :

<http://w3.francophonie.nfld.net/fpftnl>

## TIPS FOR NON-FRANCOPHONE PARENTS

- **Understand and respect the fact that every part of the institutional sphere in a francophone school must be French.**

- **Expect to be greeted in French** whenever you visit your children's francophone school. The presence of French at the school is part of what makes your children's educational experience relevant. So instead of being upset or offended, join in!

- **Make an effort to speak French in and around the school**, even if your French isn't that good. If you know only a few words, use them – it's better than not trying at all!

- Think of your children: **what message do you send them when you speak nothing but English in their francophone school?**

- Remember that francophone parents have fought long and hard for the right to francophone education, and **do not want to lose what they have won.** Remember too that **the battles are far from over.**

- Let francophone parents know that **you share their desire to create a meaningful French-language educational and life experience for all the children in the school.**

- If you understand more French than you speak, **insist that your francophone peers communicate in French** even though you have to use English to express your ideas.

- **Keep up to date on school matters.** If this means insisting that your francophone spouse translate school documents for you, so be it! It's hard to play a meaningful role if you don't know what's going on in the school.

- If you wish to participate in school council meetings, **familiarise yourself with the issues beforehand and learn some keywords in French** so you can better follow and participate in the discussion.

- Remember that **your children will value French more if they see that it's respected and relevant** in the adult world.

# POUR TOUS LES GOÛTS!

*Bravo à tous nos bénévoles, employés et partenaires qui ont contribué . . .*



Le conseil d'administration de la FPFTNL 2002-3. Sandra Gallant (Labrador City), Claudette Chubbs (l'Anse au Clair), Maria Renouf (Cap Saint-Georges), Sandra Barter-Martin (la Grand-Terre), Sophie Thibodeau (présidente), Danielle Savard (directrice générale), Manon Belzile (HV-GB). Il manque Manon St-Denis (Saint-Jean).

Gestion des 10 programmes de francisation communautaires

Mise en place d'un nouveau programme préscolaire à Happy Valley - Goose Bay

Réouverture du Centre à la petite enfance pour les enfants de 2, 3 et 4 ans dans la nouvelle école française de Saint-Jean

Le Concours littéraire provincial 2001-2002 *J'écris, tu écris, nous écrivons!*



• École Boréal à Happy Valley-Goose Bay  
• École française de Saint-Jean

Recueil de textes du Concours littéraire provincial parrainé par la FPFTNL en 2002

Camps d'été Amicamp (Nouvelle-Écosse) et Adocamp (Îles de la Madeleine)

Visite des écoliers à Labrador City mars 2002

De nouveaux locaux pour l'école française de Saint-Jean

Une promesse de construction d'un Centre scolaire communautaire pour la région de Saint-Jean, 2003



De nouveaux locaux sous forme de portables à Goose Bay

Formation du personnel de la FPFTNL par Santé Canada «Agir à travers la politique publique»

Formation des éducatrices aux Stages du préscolaire à l'ACELF, Québec, juillet 2002



Anaïs O'Neil Bidault lors du départ pour Adocamp aux Îles de la Madeleine.

Étude des besoins des parents francophones et ayants droit à Labrador City et Wabush



# NOS SUCCÈS 2001-2002!

... à la réussite de ces activités et programmes ...

Rapport : « Grandir en français à TNL, utopie ou réalité ? »

Divers mémoires présentés à la ministre de la Santé et à la Commission Romanow faisant valoir les besoins des francophones en matière de services à la petite enfance

Projet de sensibilisation des parents d'âge préscolaire présenté à Santé Canada

Forum provincial de la FPFTNL pour le développement des programmes liés à la petite enfance, décembre 2001

Conférence de presse du 4 octobre 2001 - Front commun de la communauté dénonçant la lenteur des négociations pour l'obtention d'un Centre scolaire communautaire à Saint-Jean

Participation des parents, éducatrices et FPFTNL au lancement des livrets en littérature, Fondation en éducation des provinces atlantiques, Moncton, décembre 2001

Les licences requises par le Ministère de la Santé et des services sociaux pour les centres préscolaires de la Grand' Terre et Cap Saint-Georges

Protocole d'entente avec le Conseil scolaire francophone provincial pour la gestion conjointe des programmes de francisation communautaire

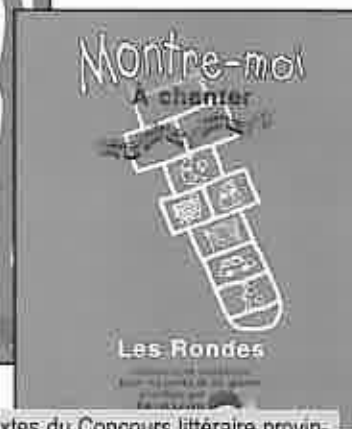
Compilation des formulaires d'évaluation de nos programmes préscolaires

Mise à jour de notre page web : [www.francophonie.nfld.net/fpftnl/](http://www.francophonie.nfld.net/fpftnl/)

Lancement d'un nouvel outil pour les parents anglophones : *I'm with you!*



Raúl Dusseault et Adam Cayouette avant leur départ pour amicamp à la Pointe de l'Église en Nouvelle-Écosse



- Le recueil de textes du Concours littéraire provincial 2002
- *Montre-moi* - trousse d'alphabetisation pour les familles d'enfants d'âge préscolaire



Plaque présentée à Kim Larouche et Zaya O-Keefe, dirigeantes du Centre de la Petite Enfance « LES SAUTERELLES » 2002. Bravo pour votre travail et vos efforts pendant cette période de transition. Longue vie au Centre préscolaire de Saint-Jean ! (Photo: Danielle Savard, Kim Larouche et Sophie Thibodeau)



# La littératie en Atlantique

<http://apef-fepa.org/>

Les directions d'école, le personnel enseignant et les parents ont maintenant à leur disposition des outils supplémentaires afin de promouvoir l'apprentissage de la lecture dans les communautés acadiennes et francophones de l'Atlantique avec le lancement des livrets de littératie. Sous l'égide de la Fondation d'éducation des provinces atlantiques, les quatre ministères de l'Éducation des provinces atlantiques ont publié quatre livrets portant sur la littératie.

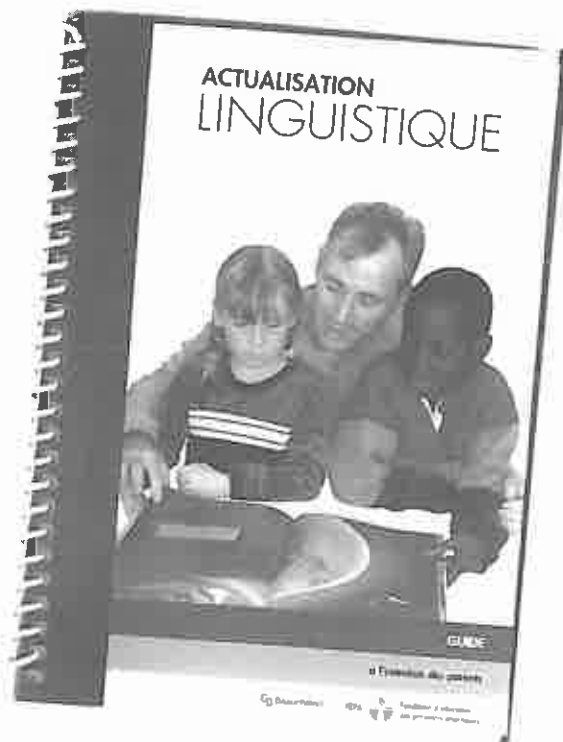
Le livret destiné aux parents : a pour but d'identifier et de développer de bonnes pratiques au foyer afin de promouvoir la lecture, de développer des aptitudes et des attitudes en lecture à l'extérieur du contexte scolaire et de créer des occasions de découvrir le plaisir de lire.

A Booklet Intended for Parents : est une ressource à utiliser dans les foyers où au moins un des parents parle anglais. Ce livret vise à aider les parents à fournir à leurs enfants du soutien pour l'apprentissage du français.

Livret destiné au personnel enseignant : présente des stratégies d'apprentissage en lecture en salle de classe.

Livret destiné aux directions d'école : préconise une culture de la lecture dans l'école et explique comment la littératie occupe une place prépondérante dans le projet éducatif de l'école.

Les ministres de l'Éducation des quatre provinces atlantiques s'entendent sur le concept de l'émergence de la lecture dès la petite enfance. Les provinces font face aux mêmes défis et aux mêmes enjeux dans le domaine de l'apprentissage de la lecture et les ministres se réjouissent des efforts concertés dans le but de créer



un effet positif sur les écoles et les communautés acadiennes et francophones de la région. Les initiatives régionales appuient celles entreprises et prévues en littératie au niveau de chaque province.

La FÉPA est un organisme du Conseil des premiers ministres des Maritimes. Elle est composée des ministres de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, et de Terre-Neuve-et-Labrador. Elle vise à promouvoir la coopération régionale dans l'éducation.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : [apef-fepa@cmp.ca](mailto:apef-fepa@cmp.ca)



# DONNÉES SUR LA FAMILLE

## Qu'est-ce qu'une famille?

L'institut Vanier de la famille définit la famille comme ... *toute association de deux personnes ou plus liées entre elles par des liens de consentement mutuel, la naissance, l'adoption ou le placement et qui, ensemble, assument la responsabilité de diverses combinaisons de certains des éléments suivants :*

- entretien matériel et soins des membres du groupe
- ajout de nouveaux membres par le biais de la procréation ou de l'adoption socialisation des enfants
- contrôle social des membres
- production, consommation et distribution de biens et de services
- satisfaction des besoins affectifs – amour

## Combien y a-t-il de familles ?

Selon le recensement de 1996 de Statistique Canada, il y a 7,8 millions de familles\* au Canada :

- 45 % sont des couples mariés avec enfants
- 29 % sont des couples mariés sans enfant
- 5 % sont des couples en union libre avec enfants
- 6 % sont des couples en union libre sans enfant
- 15 % sont des familles monoparentales
- 83 % des parents seuls sont des femmes

## Statistiques Canada définit la famille comme suit : ...

*couple actuellement marié (avec ou sans fils et / ou filles jamais mariés des deux conjoints ou de l'un d'eux), couple vivant en union libre (avec ou sans fils et / ou filles jamais mariés des deux partenaires ou de l'un d'eux) ou parent seul (peu importe son état matrimonial) demeurant avec au moins un fils ou une fille jamais mariée.*



## Combien de familles ont des enfants ?

- 65 % de toutes les familles ont des enfants vivant à la maison

## Quelle est la taille des familles canadiennes ?

- 43 % se composent de 2 personnes
- 23 % se composent de 3 personnes
- 23 % se composent de 4 personnes
- 11 % se composent de 5 personnes ou plus

L'institut Vanier de la famille

Courriel : [webmaster@vifamily.ca](mailto:webmaster@vifamily.ca)

## CAMPS D'ACTIVITÉS DU SAMEDI

à Port-au-Port et à Happy Valley-Goose Bay  
pour les jeunes de la maternelle à la sixième année

Les Camps d'activités du samedi de la Péninsule de Port-au-Port (au Cap Saint-Georges et à la Grand'Terre) et à Happy Valley-Goose Bay, sont heureux d'annoncer leur programmation pour l'année 2002-2003.

La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador souhaite à tous les jeunes de la Péninsule et de Happy Valley-Goose Bay des samedis bien remplis!

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec le comité de parents de votre région :

Maria Renouf (École Notre-Dame du Cap)

Sandy Barter (Centre scolaire communautaire Sainte-Anne)

Manon Belzile (Happy Valley-Goose Bay)



# TOURNÉE PROVINCIALE PETITE ENFANCE !

*Projet soumis par la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador à Santé Canada dans le cadre du programme des Fonds pour la santé de la population*

Le principal objectif stratégique en matière de politiques relatives au développement des programmes à la petite enfance est l'établissement de systèmes et d'appuis qui permettront aux enfants de familles francophones de s'épanouir en français dès la naissance, bien avant l'entrée à l'école. La principale motivation qui nous anime est de faire reconnaître que le développement sain pendant l'enfance et la culture constituent des déterminants de la santé la vie durant.

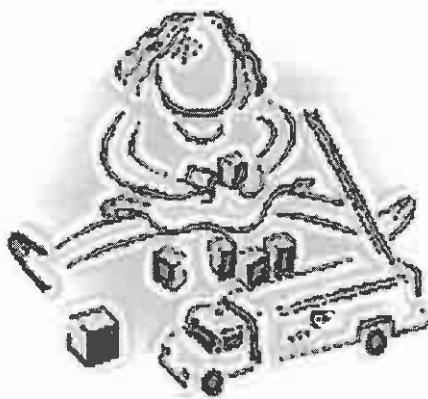
L'étude intitulée *Inverser la véritable fuite des cerveaux : étude sur la petite enfance*, également connue sous le nom *Rapport Mustard-McCain*, confirme que la période entre la conception et l'âge de six ans est la période la plus importante en ce qui concerne le développe-

ment du cerveau, l'influence sur les capacités d'apprentissage, le comportement et la santé à long terme. L'étude prône donc les interventions préventives pendant la petite enfance pour assurer la santé de la population.

Quant au rôle de la culture comme déterminant de la santé, nous savons que l'appropriation chez l'enfant francophone de son patrimoine et de sa culture est fondamentale pour la création d'une image positive de soi et d'une forte identité personnelle, des atouts qui contribueront à de bonnes capacités d'adaptation et à une bonne santé pendant toute sa vie. De façon générale, la population francophone minoritaire de la province est marginalisée dû à sa faible représentation numérique (0,4 %). Les défis sont également très grands au sein de la minorité puisque la population minoritaire est répartie sur un vaste territoire, ce qui contribue à son isolement (population rurale et urbaine). Nous estimons que des programmes contribuant au développement de la petite enfance doivent évidemment se faire en français pour pouvoir dire qu'on intervient par rapport à ces deux déterminants de la santé.

## UN PROJET À PLUSIEURS ÉTAPES :

Une des recommandations de l'étude commandée par la FPFTNL en 2001 : « *Grandir en français à Terre-Neuve et au Labrador, utopie ou réalité ?* » est de bâtir des ponts entre les parents des tout-petits et l'école et les associations communautaires francophones, pour rallier la communauté derrière ce projet de société. Cette étude recommande dans un deuxième temps de bâtir des liens entre ces derniers et le système, dit « d'accès universel », des soins de santé et de services communautaires. Ceci dit, des réunions publiques seront prévues dans la présente demande et s'adresseront d'abord aux membres de la communauté francophone et aux représentants d'institutions et de regroupements communautaires francophones. Il est essentiel de forger une certaine solidarité entre ces partenaires par rapport au



dossier du développement de la petite enfance, en faisant cette sensibilisation, avant d'impliquer d'autres partenaires éventuels de la communauté anglophone majoritaire. De plus, bien que les membres de la communauté seront invités à s'exprimer dans la langue officielle de leur choix, les défis qui seraient posés par la tenue de réunions dans les deux langues officielles nous

empêchent de réunir les partenaires des institutions et agences anglophones à ce stade-ci.

Sans aucun doute, il faudrait, en temps et lieux, passer à une prochaine étape du projet qui sera l'établissement de liens avec les autres agences et institutions oeuvrant dans le domaine du développement de la petite enfance, soit le ministère de la Santé, les Health and Community Service Boards, les Health Care Corporations et les autres agences communautaires agissant sur le terrain dans ce domaine au nom des gouvernements. Dans certains cas, ces liens existent déjà mais ils doivent être poursuivis davantage.

Cette tournée provinciale, si le financement est accordé, se fera pendant l'année 2003.

# La petite enfance : porte d'entrée à l'école française

FORUM RÉGIONAL SUR LE RÔLE DU MILIEU SCOLAIRE DANS LE DOSSIER DE LA PETITE ENFANCE

le 6 décembre 2002 à Moncton

*La Fédération des parents francophones de TNL sera là...*

## L'étude, en bref

Bâti sur un partenariat entre le Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les études minoritaires (CIRCEM) de l'Université d'Ottawa et la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE), le projet vise à apporter un éclairage sur cet enjeu complexe qu'est l'éducation de la petite enfance en milieu minoritaire francophone. Il prévoit l'examen de pratiques qui ont cours dans le domaine de la petite enfance dans différentes communautés francophones du pays, à la lumière des recherches existantes sur l'accueil et l'éducation de la petite enfance en milieu minoritaire dans d'autres contextes que le nôtre. Une attention particulière sera apportée aux effets des pratiques adoptées sur la fréquentation de l'école française et sur la capacité des jeunes de bien s'y adapter.

L'étude a comme objectif d'identifier les dispositifs destinés à la petite enfance les plus aptes à favoriser la vitalité de la francophonie, c'est-à-dire ceux qui seront les plus efficaces pour développer chez les jeunes enfants l'apprentissage de la langue française et le sentiment d'appartenance à la communauté. Elle servira à élaborer un plan d'action à deux volets : la recherche donnera lieu à différentes initiatives destinées à sensibiliser le milieu scolaire aux avenues qui s'offrent à lui pour mettre en place des structures vouées à la petite enfance qui sont adaptées aux réalités particulières des différentes communautés francophones; elle servira aussi à des fins de revendication auprès des instances publiques.

## Les travaux en cours

Deux études documentaires ont été réalisées. Le portrait et l'évaluation des expériences internationales dans le domaine de l'accueil et de l'éducation de la petite enfance en milieu minoritaire a permis de répertorier les modèles d'éducation de la petite enfance qui sont utilisés ailleurs et d'évaluer leur pertinence pour la minorité francophone du Canada, dans une perspective sociologique et communautaire.

La revue de la littérature sur l'apprentissage des langues dans un contexte de bilinguisme et de ses effets sur l'intégration des enfants au milieu scolaire au Canada et dans d'autres contextes bilingues a déterminé les composantes principales d'un cadre d'analyse de l'effet des modalités d'apprentissage des langues pendant la petite enfance sur la réussite en milieu scolaire. Ce travail s'intéresse aux dimensions individuelles de l'expérience préscolaire.

À partir de ces deux études documentaires, et en tenant compte de l'état du développement des services d'accueil et d'éducation de la petite enfance dans les différentes régions du pays, l'équipe universitaire du projet s'est engagée dans un travail de collecte d'information sur les pratiques communautaires dans cinq milieux francophones choisis, soit: Orléans (Ontario), Timmins (Ontario), Bathurst (Nouveau-Brunswick), Baie Sainte-Marie (Nouvelle-Écosse) et Edmonton/Calgary (Alberta). Les données ainsi réunies portent sur les différents services à la petite enfance offerts dans les milieux étudiés (implantation, vocation, curriculum, clientèle, personnel). Une enquête auprès des éducatrices et éducateurs œuvrant dans ces services, auprès des parents des enfants qui les fréquentent, ainsi que des tables rondes réunissant des enseignantes et enseignants de la maternelle et de la 1<sup>ère</sup> année de ces diverses localités ont permis de les compléter. L'analyse de ce matériel est en cours.



## Les buts et objectifs du forum

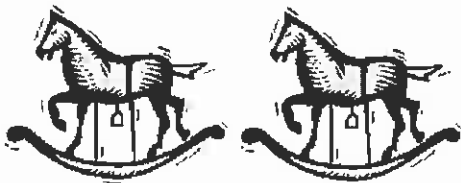
La recherche doit maintenant évaluer la place que doit et peut jouer le milieu scolaire dans le dossier de la petite enfance en milieu francophone minoritaire. Or, il s'agit là d'une question centrale dans la perspective du développement d'un plan d'action qui soit bien accueilli par la clientèle de la FCE et par ses partenaires. Le forum vise à recueillir les points de vue de leaders en éducation sur :

- l'opportunité de l'engagement du milieu scolaire dans le dossier, sur ses possibilités et ses limites ;
- les stratégies à mettre en place pour susciter un engagement plus ferme des différentes composantes du système scolaire dans le dossier de la petite enfance.

## Composition

Trois forums sont prévus: un à Ottawa (région Ontario), un à Moncton (région Atlantique) et un à Winnipeg (régions Ouest et Nord). Chacun réunira entre 10 et 12 personnes actives en éducation dans leur milieu respectif.

Les personnes participantes seront choisies en fonction du leadership qu'elles exercent à l'échelle locale ou provinciale/territoriale, soit comme fonctionnaires, conseillers ou conseillères scolaires, administrateurs ou administratrices scolaires, enseignantes ou enseignants, ou parents. Elles proviendront de la gamme la plus large possible de milieux.



# Nouvelles priorités de la communauté francophone

**Le 5 octobre dernier tous les organismes provinciaux et locaux étaient réunis à St-John's pour réviser ensemble les priorités du Plan de développement global de la communauté francophone pour les cinq prochaines années de l'Entente Canada-communauté. Ce plan servira à renégocier une nouvelle entente financière avec Patrimoine canadien pour soutenir le travail des organismes communautaires de la province.**

Les nouvelles priorités du plan de développement global de la communauté francophone de TNL -- 2004-2009

### **1. L'Éducation :**

Les dossiers jugés les plus importants de cet axe prioritaire sont le recrutement, le domaine de la petite enfance, la francisation et la re francisation.

### **2. Les programmes de formation de la jeunesse :**

Les dossiers jugés les plus importants sont ceux qui accroissent le leadership, l'entrepreneuriat et la connaissance de la francophonie.

### **3. La santé ou les services en français dans le domaine de la Santé et les affaires communautaires ou sociales :**

Les dossiers jugés prioritaires relèvent du domaine de la petite enfance, de la santé tant dans sa dimension préventive que curative.

### **4. Développement économique :**

Les dossiers jugés prioritaires relèvent du développement des infrastructures et donc de la création d'emploi.

### **5. La culture :**

Les dossiers jugés prioritaires relèvent de l'appropriation de l'histoire et du patrimoine et de la promotion du développement artistique. Il est suggéré d'aborder ce dossier par l'adoption d'une stratégie culturelle provinciale.

### **6. Communications :**

Les dossiers jugés prioritaires concernent les communications entre organismes et la pérennité du journal *Le Gaboteur*.



## CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE PROVINCIAL DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR

### **CONSEILLERS / CONSEILLÈRES**

Mme Pearl Lee, présidente  
Labrador City

M. Michel Savard, vice président  
Saint-Jean

M. Robert Félix  
Lourdes

Mme Sylvia Oliver  
La Grand'Terre

Mme Edna Hall  
Trois-Cailloux

M. Michel Cayouette  
Labrador City

Mme Sonja Knutsson  
Saint-Jean

M. Claude Montreuil  
Happy Valley-Goose Bay

M. Cornélius Barter  
Grand'Terre

### **CONSEIL D'ÉCOLE : CENTRE ÉDUCATIF L'ENVOL L'OUEST DU LABRADOR**

Pearl Lee  
Alain Roy  
Michel Cayouette  
Sophie Thibodeau  
Lyne Laflamme  
Harris Bujold

### **CONSEIL D'ÉCOLE : CENTRE SCOLAIRE ET COMMUNAUTAIRE SAINTE-ANNE ET ÉCOLE NOTRE-DAME DU CAP CÔTE OUEST**

Maria Renouf  
Cornélius Barter  
Edna Hall - présidente  
Robert Félix  
Sylvia Oliver

### **CONSEIL D'ÉCOLE : ÉCOLE FRANÇAISE DE GOOSE BAY GOOSE BAY**

Claude Montreuil  
Manon Belzile - présidente  
Steve Bond  
Shirley Barr

### **CONSEIL D'ÉCOLE : ÉCOLE FRANÇAISE DE SAINT-JEAN SAINT-JEAN**

Dr. Ahmed Derradji  
Gérard Aucoin - président  
Andrew Delaney  
Michel Savard  
Yvonne Walsh  
Pauline Emery

## FONCTIONS DES CONSEILS D'ÉCOLE

*(relevant du Conseil scolaire francophone provincial, qui lui-même répond à la loi scolaire de la province)*

Le conseil d'école exerce, à l'égard de l'école dont il est responsable, les fonctions suivantes :

**A.** défendre les intérêts de l'école sur le plan culturel, linguistique et pédagogique;

**B.** conseiller le Conseil scolaire sur les questions culturelles et linguistiques;

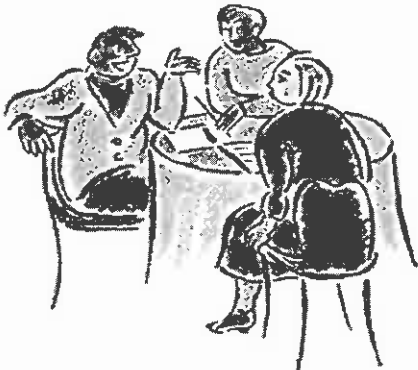
**C.** conseiller le Conseil scolaire sur la qualité de l'enseignement et de l'apprentissage dans l'école;

**D.** faciliter la participation des parents et de la collectivité dans l'enseignement et l'apprentissage dans l'école;

**E.** conseiller le Conseil scolaire sur toute question intéressant l'école, les parents et les élèves de l'école.



## FONCTIONS DES COMITÉS DE PARENTS



*(fonctions relevant de la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador, organisme communautaire francophone de la province, selon ses statuts et règlements)*

Pour ce faire, le comité de parents :

**A.** Fait la promotion du rôle du parent comme premier éducateur et premier soigneur de son enfant ;

**B.** Représente la voix indépendante officielle des parents fréquentant l'école ;

**C.** Siège à la table provinciale des comités de parents formant le Conseil provincial des parents de la FPFTNL;

La vision commune des comités de parents guide les actions et les gestes quotidiens de ceux-ci :

*Les enfants des parents francophone de Terre-Neuve et du Labrador reçoivent une éducation en français langue première reconnue pour son excellence et pour sa contribution au développement du sentiment de fierté et d'appartenance à la communauté francophone*

**D.** Se forme, s'informe et soutient les parents de l'école au besoin en consultant les ressources développées ou accessibles par la FPFTNL ;

**E.** Fait la promotion des intérêts et des aspirations des parents de l'école ;

**F.** Organise et gère des programmes communautaires de francisation en collaboration avec la FPFTNL dans le but d'outiller la famille à faire plus de place au français dans la maison et la communauté (centre de la petite enfance, programme après école, programmes d'activités du samedi, francisation familiale, concours littéraire, visite des écoliers, ou autres) ;

**G.** Assure le respect constitutionnel des parents ayants droit à l'éducation

en français dans la communauté (article 23 de la Charte des droits et libertés, 1982) ;

**H.** Agit comme porte-parole officiel de ses membres ;

**I.** Établit des partenariats avec les principaux intervenants communautaires œuvrant pour le maintien de la langue et de la culture dans la région ;

**J.** Le porte-parole du comité des parents est la présidence de ce groupe (groupe élu par les parents de l'école) ;

**K.** Le comité de parents est responsable de tenir des élections annuelles et de présenter un rapport annuel lors de l'assemblée générale annuelle du comité de parents.



### Croque'thon

(À partir de 12 mois)

- 1 grosse pomme de terre cuite et écrasé
- 50 g de thon en boîte, égoutté
- 30 g de maïs en boîte, égoutté
- 1 cuil. à café de mayonnaise
- 1 oeuf
- De la chapelure

Mélangez la purée de pomme de terre avec le thon, le maïs et la mayonnaise jusqu'à obtenir une pâte relativement homogène (Plus votre enfant est jeune, plus il vous faudra écraser le tout). Avec cette pâte, formez une ou plusieurs boulettes. Aplatissez-les de manière à obtenir de petites galettes épaisses auxquelles vous donnerez les formes que vous voudrez (en coeur, en poisson...).

Préparez deux assiettes creuses, dans l'une vous battrez légèrement l'oeuf cru, dans l'autre vous versez la chapelure. Faites chauffer de l'huile dans une poêle. Trempez enfin les galettes dans l'oeuf puis dans la chapelure et faites dorer dans la poêle bien chaude, pendant environ 3 minutes de chaque côté. Posez dans une assiette sur du papier absorbant et servez accompagné de haricots verts, de petits pois, ou encore de courgettes..

## COIN DES RECETTES POUR NOS BOUTS D'CHOU

(www. Tiboo.com)

### Le gâteau au yaourt

(À partir de 12 mois)

1 pot = l'équivalent du contenu du pot de yaourt utilisé

- 1 pot de yaourt
- 3 pots de farine
- 1 pot de sucre
- 1/2 pot d'huile
- 2 oeufs
- 1 sachet de sucre vanillé
- 1/2 sachet de levure
- 1 pincée de sel.

Vous mélangez le tout et vous le faites cuire 30 minutes au four, à 200°C (thermostat 7).

Attention à ne pas le servir trop chaud, laissez-le refroidir un peu !

Vous pouvez aussi le décliner à votre guise, en ajoutant des fruits ou du chocolat à la pâte.



## « Priorités aux enfants : Ensemble »

<http://cnpf.ca/petiteenfance/>



« Priorités aux enfants : Ensemble » est un projet en partenariat entre la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCFA), Fédération nationale des femmes canadiennes françaises (FNFCF), Fédération des communautés francophones et acadiennes du Canada (FCFA) et la Commission nationale des parents francophones (CNPf). Le projet « Priorités aux enfants : Ensemble » est coordonné par la CNPF en collaboration avec un Comité de gestion formé des partenaires.



# LE PARENT, PREMIER PARTENAIRE !

Extrait du guide  
«Tu peux compter sur moi»



**L**ire des histoires en français à mon enfant

**E**nrichir mon foyer de culture

**P**arler à mon enfant

**A**ssumer mes responsabilités d'éducateur

**R**épondre aux besoins de mon enfant

**E**ntamer un partenariat avec l'école

**N**ouer des liens avec l'école

**T**ransmettre les besoins de mon enfant à son enseignant

**P**articiper à la vie communautaire en français

**R**especter les rôles de chacun des partenaires

**E**ngager un dialogue avec l'enseignant(e) de mon enfant

**M**aximiser mes efforts et mes convictions pour une qualité d'éducation

**I**nteragir positivement dans les communications avec mon enfant

**E**ncourager mon enfant dans ses échecs et ses réussites

**R**épondre aux inquiétudes de mon enfant

**P**artager mes opinions en matière d'éducation

**A**ccueillir mon enfant avec ses forces et ses faiblesses

**R**ésoudre ponctuellement les conflits

**T**ravailler à bâtir l'estime de soi chez mon enfant

**E**nrichir mon foyer de vécu culturels en français

**N**ourrir l'écoute et l'entraide

**A**imer mon enfant

**I**nciter mon enfant à relever des défis

**R**assembler les parents au cœur de l'école

**E**ntendre ce que mon enfant veut me dire

## FORMIDABLES COMPTINES

par Sylvie Louis

Version abrégée par  
Marie-France Bourbeau

<http://www.enfantsquebec.com/PetitsEtGrands/2-6/Vol14no7/index.html>

La comptine, cette formule courte, rythmée et fantaisiste, est magique pour les enfants qui les retiennent facilement. C'est un complément poétique du langage qui les rejoint dans leur imaginaire. Non seulement les comptines font-elles appel à l'oreille et au rythme, mais nombre d'entre elles intègrent en plus le toucher et le mouvement. L'enfant anticipe alors avec plaisir la fin de la comptine, là où la petite bête «monte et monte» ou le moment où il y aura un grand «plouf»!

Et puis, lorsque plusieurs stimuli sensoriels se rapportent à un mot, celui-ci acquiert une connotation affective qui en enrichit le sens. L'enfant aura probablement plus de facilité à visualiser le mot «biscuit» (et donc l'écrire) si celui-ci a fait partie de ses comptines en plus d'être un de ses aliments préférés. Les comptines ou les chansons offrent aux enfants très jeunes ou ayant des difficultés sur le plan du langage l'occasion de prononcer des mots longs et complexes, tels que coccinelles ou hippopotames. Pas pour rien que c'est un outil de choix pour les orthophonistes!

### Pour vous aider :

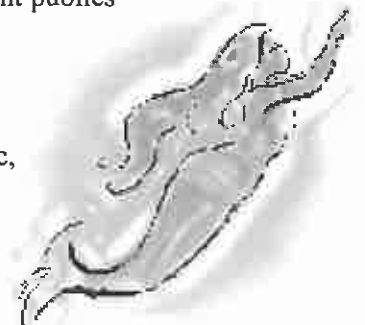
100 comptines, Henriette Major, Fidès, 1999 (disque et livre).

Croque-musique : 20 comptines pour chanter et danser, Jocelyne Laberge, Dominique et compagnie, 2001 (disque et livre).

Comptines en pyjama, Comptines pour s'endormir, Comptines pour mes jouets préférés, Comptines pour jouer à avoir peur, Comptines pour mon nounours, etc.

Ces petits bijoux de livres sont publiés chez Actes Sud Junior.

Référence : LOUIS, Sylvie.  
«Formidables comptines»,  
Le Magazine Enfants Québec,  
Vol 14 no 7, mai 2002,  
p. 67-69.



# Les portes barrées

Un des textes gagnants du Concours littéraire provincial *J'écris, tu écris, nous écrivons*, 2002

Anaïs O'Neill

8e année, École française de Saint-Jean

« Maman, maman est-ce que Malika peut venir chez nous après l'école ? » crie Amy en descendant rapidement les escaliers. « Oui, et comme nous sommes vendredi, elle peut même coucher chez nous. » répond sa mère.

Amy est une jolie fille de sept ans, elle fréquente la 2e année à l'école du Carrefour. Elle est petite pour son âge, elle a les cheveux blonds et les yeux gris. Amy aime beaucoup le rose, un de ses loisirs préférés est de dessiner. Avec ses parents, elle vient juste de déménager dans une immense nouvelle maison située dans le plus joli quartier de la ville.

« Amy, dépêche-toi et viens manger ton petit déjeuner, l'autobus va bientôt venir te chercher pour l'école » dit la mère d'Amy. « D'accord maman, j'arrive » répond Amy. Quelques minutes plus tard, l'autobus arrête devant la maison d'Amy. Elle monte dans l'autobus et va s'asseoir avec sa nouvelle meilleure amie, Malika. Malika est une nouvelle venue dans la classe d'Amy. Elle est plus grande qu'Amy et elle a les cheveux noirs, bouclés et les yeux bleus. Elle vient juste de déménager de New York. « Malika », crie Amy, « tu peux venir coucher chez moi ce soir ! » « Super ! Ma mère pourra apporter mes vêtements de nuit chez toi après l'école. »

L'autobus arrive à l'école, Amy et Malika sortent et vont parler à leurs autres amis écoliers. La journée passe très vite pour les deux amies. Quand la cloche de trois heures sonne, Amy et Malika courent dehors et vont dans l'autobus. « Je pense que ma mère va rentrer vers 16h30, mais ma grande sœur, Élise, va être là avec nous » dit Amy à Malika. Élise a quinze ans, les cheveux longs et blonds et les yeux verts. Elle aime bien préparer des petites surprises pour sa sœur plus jeune.

Après vingt minutes, les deux filles arrivent chez Amy. Quand elles sortent de l'autobus, Amy voit sa sœur, Élise, qui part de la maison en courant. « Élise !!! Où vas-tu ? » crie Amy. « Eu... Je rentre dans 30 minutes » dit Élise en courant très vite. « Élise !! ATTENDS !! NE PARS PAS !! » crie Amy le

plus fort qu'elle peut en courant après sa grande sœur. Malika, elle, elle court derrière son amie. Élise court toujours plus vite qu'elles, alors les deux filles décident de rentrer dans la grande maison jaune d'Amy.

Quand elles rentrent dans la maison, Amy ferme toutes les portes à clef, elle se rappelle que sa mère a dit que si elle est à la maison, toute seule, c'est ce qu'il faut faire. « Amy, est-ce que je devrais téléphoner à ma mère ? » « Non, NON » crie Amy en coupant la parole à Malika. « Pourquoi ? » dit Malika de sa petite voix.

« Parce que ma mère devrait arriver bientôt. Nous n'allons pas mourir si nous sommes toutes seules pour une heure. Viens dans ma chambre, on peut jouer avec mes nouvelles poupées qui parlent ! » dit Amy en allant vers sa chambre. « OUAIS !! » crie Malika en courant dans le grand couloir du deuxième étage de la maison.

Amy et Malika jouent durant une heure avec les belles poupées qui ressemblent à de vrais bébés. « Ding, dong » « Amy, il y a quelqu'un à la porte ! » dit Malika.

« Il ne faut pas répondre parce que ça pourrait être quelqu'un qui veut parler à ma mère ! » murmure Amy pour que la personne à la porte ne l'entende pas.

« Mais, Amy, c'est peut-être ma mère. » « Chut ! ne parle pas aussi fort ! Tu n'as pas téléphoné à ta mère, alors ça ne peut pas être elle » dit Amy. « D'accord, il faudrait se cacher pour que la personne ne puisse pas nous voir ! ! » dit Malika en allant sous le lit d'Amy. Amy va rejoindre son amie.

La personne à la porte frappe très fort et regarde par les fenêtres, Amy et Malika ont très peur. Malika dit, « Je t'ai dit qu'on aurait dû téléphoner à ma mère. » « D'accord, d'accord tu avais raison et tu avais aussi raison à propos d'aller voir qui est à la porte » répond Amy, en baissant la tête. « Veux-tu aller voir qui est là maintenant ? » dit Malika en sortant de sa cachette, Amy la suit.

Les deux filles vont en bas et regardent par la fenêtre, puis Amy voit sa sœur dehors qui a l'air très fâché. Amy débarre la porte de devant et court dehors pour rejoindre sa sœur. Élise attendait dehors depuis trois heures, elle était allée chercher le film favori de sa petite sœur. Malheureusement, Amy avait barré toutes les portes de la belle maison.



Nous profitons de l'occasion pour inviter les parents et les enseignant(es) à nous soumettre des photos, textes, poèmes, dessins de leurs enfants ou de leurs classes.

## COIN DES ÉLÈVES

Vous êtes priés de nous envoyer le tout par courriel à l'adresse suivante :  
dsavard@fpftnl.net.ca

ou par courrier à :  
FPFTNL  
277, rue Duckworth  
Saint-Jean, Terre-Neuve  
A1C 3V6



### Centre Éducatif l'Envol, Labrador City

Les enfants de la 6e année, de la primaire et de la prématernelle << Les Oisillons >>

### L'École française de Saint-Jean

Les élèves, les grands et les petits, lors de la rentrée scolaire en septembre 2002. Hourra!

Le premier et seul gradué de l'École française, Philippe Enguehard, en juin 2002 entouré de Renée Gauthier du GSFP, Danielle Savard de la FPFTNL et Gérard Boudreault, de l'ACELF, lors de la cérémonie de graduation organisée par sa famille.



# STATISTIQUES ET COORDONNÉS DU CSFP

## CSFP: Écoles francophones de Terre-Neuve et du Labrador - INSCRIPTIONS : Septembre 2001

Écoles francophones	Mat.	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	3 <sup>e</sup>	4 <sup>e</sup>	5 <sup>e</sup>	6 <sup>e</sup>	7 <sup>e</sup>	8 <sup>e</sup>	9 <sup>e</sup>	10 <sup>e</sup>	11 <sup>e</sup>	12 <sup>e</sup>	Total
Centre éducatif l'ENVOL	5	2	3	3	3	2	3	1	2	--	1	--	--	25
École Boréale de Goose Bay	2	3	2	7	2	6	3	--	--	6	--	--	--	31
École française de Saint-Jean	3	8	5	1	5	6	5	4	2	6	2	2	--	49
École Notre-Dame du Cap	4	4	9	5	3	9	7	5	--	--	--	--	--	46
Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne	3	3	5	9	7	7	8	8	1	4	8	9	7	79
<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>20</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>26</b>	<b>18</b>	<b>5</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>230</b>

## Prématornelles - INSCRIPTIONS 2001/02

Grand'Terre (4 ans)	6
Cap St-Georges (4 ans)	6
Labrador City (3 et 4 ans)	13
Saint-Jean (en attente) (3 et 4 ans)	7
Happy Valley-Goose Bay	8
<b>TOTAL</b>	<b>40</b>

### Conseil scolaire francophone provincial de Terre-Neuve et du Labrador

21 rue Merrymeeting, 3<sup>e</sup> étage, St. Jean, (TNL) A1C 2V6  
 Téléphone : (709) 722-6324 Télécopieur : (709) 722-6325  
 Courrier électronique : conseil@csfp.nf.ca  
 Site Internet : <http://www.stemnet.nf.ca/csfp/>

Maurice Saulnier : Directeur de l'Éducation  
 Peter Smith : Directeur adjoint finances et administration  
 Hermance Paulin : Préposée à la comptabilité  
 Renée Gauthier : Coordinatrice des services pédagogiques  
 Denise Thériault : Coordinatrice des services aux élèves  
 France Bélanger : Secrétaire de direction  
 Laurence Elizabeth Martin : Secrétaire réceptionniste  
 Kais Laribi : Coordinateur des réseaux informatiques

### L'école Notre-Dame du Cap

C.P. 170, RR#3, Cap Saint-Georges (TNL) A0N 1E0  
 Téléphone : (709) 644-2070 Télécopieur : (709) 644-2262

Gérald Janelle : Directeur, Francisation, Éducation physique  
 Judy Woods : Orthopédagogie  
 Candace Cornect : Maternelle et 1<sup>re</sup>  
 Junes Rouzes : 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 Victor Aucoin : 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
 Mark Cormier : 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> et musique  
 Jenny Fenwick : mi-temps  
 Chevon Collier : Aide-élève  
 Anna Marche : Secrétaire  
 Nolan Hinks : Concierge

### Centre éducatif l'ENVOL

505 Bristol Crescent, Labrador City (TN) A2V 1J2  
 Téléphone : (709) 944-2684 Télécopieur : (709) 944-7422

Mylaine Rousseau : Directrice, Maternelle  
 Louise Smith : 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 Mustapha Zerguini : 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
 France Jean : 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup>  
 Abdenour Khaled : 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup>  
 Roxanne Bélisle : Monitrice de langue  
 Murielle Malouin : Secrétaire  
 Guylaine Bourque : Aide-élève  
 Lucille Bell : Concierge

### L'École française de Saint-Jean

74 The Boulevard, Saint-Jean (TNL) A1A 1K2  
 Téléphone : (709) 754-8000 Télécopieur : (709) 754-8050

Marie-Claude Gignac : Directrice, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
 Robert Fortier : Maternelle, 1<sup>re</sup>  
 Simon Houle : 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 Janet Brown : 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> avec Orthopédagogie  
 Marie-France Bastien : 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> avec Français et Francisation  
 Catherine Lair : 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>  
 Cindy Turmel : 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup>  
 Marie-Beth Wright : Anglais  
 Sara Gagné : Aide-élève  
 Caroline Thériault : Secrétaire  
 Luc Paulin : Moniteur  
 Manon Laverrière : Concierge  
 Jackie Snelgrove : Concierge (suppléant)

### Centre scolaire et communautaire Sainte-Anne

C.P. 190, RR #1, La Grand'Terre (TNL) A0N 1R0  
 Téléphone : (709) 642-5771 Télécopieur : (709) 642-5327

Joseph A. Benoît : Directeur, Sciences humaines  
 Henriette Amyot-Ouellette : Maternelle et 1<sup>re</sup>  
 Marie-Michelle Chabot : 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>  
 Catherine Benoît : 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
 Marie-Carmen Marcheterre : 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup>  
 Paul-André Guimond : 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup>, Éducation physique  
 Rémi Guitard : 10<sup>e</sup>  
 Abdelaziz Touat : 11<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup>, Sciences et Maths  
 Leo Foley : Anglais  
 Judy Woods : Orthopédagogie  
 Neil Cornect : Cours d'ordinateur  
 (à combler) : Francisation  
 Rosaire Côté : Coordinateur de l'éducation à distance  
 Claude Gosselin : Responsable des bibliothèques du CSFP  
 Lucy Kerfont : Secrétaire  
 Tina Rouzes : Aide-enseignante  
 Mandy Jesso : Aide-élève  
 Adèle Lacosta : Aide-élève  
 Anne-Marie Genest : Monitrice de langue  
 Ted Rouzes : Concierge et entretien  
 Léona Cornect : Concierge  
 Neil Cornect : Concierge

### L'école Boréale de Goose Bay

P.O Box 665, Station A, Happy Valley - Goose Bay (TNL) A0P 1S0  
 Téléphone : (709) 896-0670 Télécopieur : (709) 896-5029

Sylvie Meunier : Directrice, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>  
 Marie Caron Létourneau : Maternelle, 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup>  
 (à combler) : 6<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup>  
 Suzanne Charlton : Musique  
 Rina Gionet : Aide-enseignante  
 Richard Gurney : Concierge

# CHOISIR LE PROGRAMME D'ÉDUCATION EN FRANÇAIS LANGUE PREMIÈRE...



**F**ait toute la différence !

**R**enforce l'héritage linguistique et culturel !

**A**ccueille les jeunes de la pré-maternelle à la 12<sup>e</sup> année !

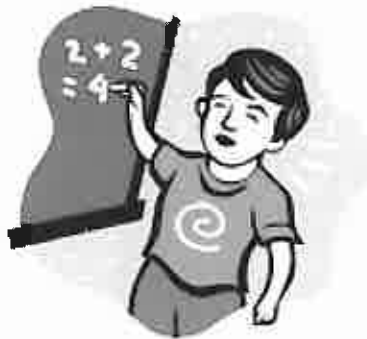
**N'**est pas une privilège mais un droit !

**C'**est un choix judicieux !

**A**spire à l'excellence !

**I**mage ! Tout un monde à découvrir !

**S**aisis dès maintenant l'occasion de devenir bilingue !



## L'ÉDUCATION EN FRANÇAIS, UNE PORTE SUR LE MONDE !

**La Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FPFTNL)**

277, rue Duckworth  
SAINT-JEAN, Terre-Neuve, A1C 3V6  
(709) 722-7669 téléphone  
(709) 722-7696 télécopieur

**Claudette Chubbs**, Vice-présidente interne  
L'ANSE-AU-CLAIR  
Téléphone : (709)931-2480 (domicile)

**Maria Renouf**, Vice-présidente scolaire  
CAP SAINT-GEORGES  
Téléphone : (709) 644-2294 (domicile)

**Mélinda Morazé**, Conseillère  
LA GRAND' TERRE  
Téléphone : (709) 642-4967

**Manon St. Denis**, Conseillère  
SAINT-JEAN  
Téléphone : (709) 754-6441 (domicile)

**Sophie Thibodeau**, Présidente  
LABRADOR CITY  
(709)944-3730 maison

**Manon Belzile**, Vice-présidente externe  
HAPPY VALLEY GOOSE BAY  
Téléphone : (709)896-7205 (domicile)

**Sandra Blais**, Conseillère  
LABRADOR CITY  
Téléphone : (709) 944-2063 (domicile)





**Aimerais-tu visiter d'autres villes ?  
Aimerais-tu rencontrer du nouveau monde ?**

## **LA VISITE DES ÉCOLIERS 2002-2003 EST LÀ POUR TOI !**

**Cette année... une autre région de la province t'attend... une autre communauté francophone pleine de nouveaux amis se prépare à recevoir...**

**Une expérience  
inoubliable !**

La Visite des écoliers est ouverte aux élèves des 7e, 8e et 9e années de toutes les écoles francophones de la province...

Demande tous les détails auprès des enseignant(e) ou de la direction de ton école

La Visite des écoliers est parrainée par la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador

*Merci à Patrimoine canadien !*



## **7<sup>E</sup> CONCOURS LITTÉRAIRE PROVINCIAL**

*de la Fédération des parents francophones de Terre-Neuve et du Labrador*

# **J'ÉCRIS, TU ÉCRIS, NOUS ÉCRIVONS !**

**DATE LIMITE : avant lundi, le 24 février 2003**

**1 à 2 PRIX À GAGNER (à confirmer):**

**1e catégorie : 4e, 5e et 6e année — 250 à 500 mots :**

**Camp d'été d'une semaine en Nouvelle-Écosse**

**OU**

**1 à 2 PRIX À GAGNER (à confirmer):**

**2e catégorie : 7e, 8e, 9e et 10e année — 750 à 1000 mots :**

**Camp d'été d'une semaine aux Îles de la Madeleine**



**Veillez demander les détails aux enseignant(e)s  
des écoles francophones de Terre-Neuve et du Labrador**

*Le concours littéraire provincial est rendu possible grâce au soutien financier  
de l'Entente Canada-communauté de PATRIMOINE CANADIEN*

